



**ARCHBISHOP OF KUALA LUMPUR
(USKUP AGUNG KUALA LUMPUR)**

528, Jalan Bukit Nanas, 50250 Kuala Lumpur, Malaysia
Tel: 603-2078 8828/ 2078 5089/ 2072 6606 | Fax: 603-2031 3815
archbishop@archkl.org | www.archkl.org

**PASTORAL LETTER FROM THE CATHOLIC BISHOPS OF MALAYSIA IN VIEW OF
THE EXTENSION OF THE MOVEMENT CONTROL ORDER**

To the Clergy, consecrated persons and lay faithful,

We trust that all of you have been praying hard that this pandemic which has afflicted the entire world and has brought so many disruptions into our daily lives would finally be contained and brought under control. It appears that the battle has just begun and just as the Christian life is not a single event but an entire life's struggle, we too must soldier on as we do our part to mitigate the spread of this infection, avoid further fatalities and prevent it from overwhelming our health care system.

As your Pastors we want to assure you of our closeness to you during these challenging times. We urge the parishes, the different ministries and the BECs to be present and to reach out to all, especially the most vulnerable around us, whoever they may be. Although we may not be able to physically comfort you, you are close to our hearts.

As our Prime Minister had announced today, the period of restricted movement under the Movement Control Order (MCO) has been extended to the 14th of April 2020. This extension unavoidably coincides with the holiest season in our Church's liturgical Calendar, Holy Week.

In view of the restrictions placed under the extension of the MCO and the prohibitions of public gatherings, we the arch/bishops of the three archdioceses and six dioceses of Malaysia, hereby decree that the liturgical celebrations until the 14th of April 2020, including that of Holy Week, will be done without the congregation by the priests of the various arch/dioceses.

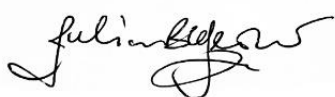
In conjunction with the decree issued by the Congregation of Divine Worship and the Discipline of the Sacraments dated 19th March 2020, the Catholic Bishops of Malaysia has agreed to adopt the liturgical norms set out in the Appendix.

Dear People of God, although you have been patiently waiting and praying for a resolution to this present crisis, we humbly ask you to wait a little longer. Let us continue to plead for God's mercy, make reparation for our sins and ask for His intervention, not only for ourselves but also those who have been affected by this pandemic, the frontline health professionals and security personnel and all those who continue to ensure that our essential services and supply lines are open and available. On this Solemnity of the Annunciation, let us learn from Mary to trust in God's Providence.

Lent is a season which challenges us to die to ourselves so that we may live in the glory of the Resurrection. As this Sunday's gospel reading speaks of Our Lord Jesus Christ raising Lazarus from death, let us not fall into the embrace of despair, let us resist the darkness of hopelessness as we fall back on the One who has conquered death by His Death, the One who assures us, "I am the resurrection. Anyone who believes in me, even though that person dies, will live." (John 11:25)

On behalf of the Archbishops and Bishops of the Conference, I would like to wish you a blessed Holy Week.

Given this day on the 25th of March 2020 in the year of the Lord, on the Solemnity of the Annunciation of the Lord.



**+ Most Reverend Julian Leow Beng Kim
President
Catholic Bishops Conference of Malaysia**

+ Most Reverend Simon Poh, Archbishop of Kuching

+ Most Reverend John Wong, Archbishop of Kota Kinabalu

+ Rt Reverend Bernard Paul, Bishop of Malacca-Johore

+ Rt Reverend Cornelius Piong, Bishop of Keningau

+ Rt Reverend Sebastian Francis, Bishop of Penang

+ Rt Reverend Julius Dusin Gitom, Bishop of Sandakan

+ Rt Reverend Joseph Hii, Bishop of Sibiu

+ Rt Reverend Richard Ng, Bishop of Miri

APPENDIX

Liturgical and Pastoral Norms for the Celebration of Holy Week

A) The date of Easter remains on the 12th of April 2020 this year. As clarified by the decree of the Vatican, this date cannot be changed because this feast is “at the heart of the entire liturgical year.”

B) The Chrism Mass, where the holy oils are blessed and where priests renew their priestly promises, will be moved to a later date which will be announced at the end of this restriction period.

C) Palm Sunday: there is no need for blessing of palms or a procession.

D) Holy Thursday: Parish Priest can celebrate the evening Mass of the Lord’s Supper without the traditional Washing of Feet nor the procession of the Blessed Sacrament to the Place of Repose. The faculty to celebrate Mass without the people, is granted in an exceptional manner to all priests. The Blessed Sacrament is to be reposed in the Tabernacle. Communities of consecrated persons and laity are encouraged to observe common prayer in their respective houses and homes, which may include praying the Divine Office or the rosary together. Members of Religious Houses or families may wash each other’s feet.

E) Good Friday: In the Cathedral and parish churches, the Bishop or Parish Priest will celebrate the Passion of the Lord. In the Universal Prayer, there should be a special intention for the sick, the dead, for those who feel lost or dismayed (cf Missale Romanum, pag.314 n. 13). According to local circumstances, the priest may privately venerate the cross and receive holy communion.

F) Easter Vigil: The Lucernarium, the Lighting of Fire and Preparation of Candle are to be omitted. The Paschal Candle is lit, the procession is omitted and the Easter Proclamation (Exsultet) follows. The “Liturgy of the Word” then takes place. For the “Baptismal Liturgy”, the “Renewal of Baptismal Promises” alone is necessary. (cf. Missale Romanum, pg. 371, n. 55). The “Liturgy of the Eucharist” then follows. Those who have absolutely no possibility of uniting themselves to the Paschal Vigil celebrated in a church should pray the Office of Readings for Easter Sunday.

G) Baptisms and confirmation of adults, which were scheduled for Easter, are to be postponed to a later date.

H) The Laity are encouraged to pray the Divine Office and avail themselves of devotions of popular piety - praying the Way of the Cross, fasting, making spiritual communion, praying the Divine Mercy Novena etc during this period.

I) The various arch/dioceses will continue to provide daily live streamed masses as long as this is possible. The priests are also encouraged to connect with their people through the use of online conferencing applications, social media and other online resources, if this is available. The Social Communications Ministry of the various arch/dioceses are prepared to provide assistance to parishes, ministries and priests.



ARCHBISHOP OF KUALA LUMPUR
(USKUP AGUNG KUALA LUMPUR)

528, Jalan Bukit Nanas, 50250 Kuala Lumpur, Malaysia
Tel: 603-2078 8828/ 2078 5089/ 2072 6606 | Fax: 603-2031 3815
archbishop@archkl.org | www.archkl.org

对于《行动管制令》的延期 -- 马来西亚天主教主教团的牧函

致神父、修会会士及各位教友：

我们相信，你们大家一直在努力祈祷，希望这场席卷全世界、给我们日常生活带来如此多干扰的大流行病最终能得到遏制和控制。但这场战斗似乎才刚刚开始。正如基督徒的生命不是一个单一的事件，而是一整个生命的斗争一样，我们也必须继续努力，尽我们所能减轻这种疾病感染的蔓延，避免更多的死亡，及防止它压跨我们的医疗系统。

作为你们的牧者，我们要向你们保证，在这个充满挑战的时期，我们与你们的关系是紧密的。我们敦促各堂区、各事奉组织和基信团挺身而出，向所有人伸出援手，特别是向我们周围最软弱的人伸出援手，且不计他们是谁。虽然我们可能无法亲自安慰你们，但你们都在我们的思虑中。

正如我国首相今天的宣布，根据《行动管制令》（MCO）限制行动的期限已延长至2020年4月14日。这一延期无可避免地与我们教会礼仪日历中最神圣的圣周相遇。

鉴于《行动管制令》延期的限制和公众集会的禁令，我们马来西亚三个总教区和六个教区的总主教/主教们，特此谕令在2020年4月14日之前举行（包括圣周在内）的礼仪庆祝，将由各总教区/教区的神父们在没有众教友出席的情况下进行。

配合【礼仪与圣事部】于2020年3月19日所发布的谕令，马来西亚天主教的主教们同意采用附录中所规定的礼仪规范。

天主的子民们，虽然你们已经耐心地等待和祈祷，期望能够解决目前的危机，我们恳请你们就再多等一阵吧！让我们继续地恳求天主的仁慈，也为我们自己的罪作补赎，及请求主拯救我们，不单单只为我们自己，也特别为那些被疫情影响到的人们、那些日以继夜处于前线的医务人员、治安人员及确保我们的日常所需得以供给的兄弟姐妹。在预报救主降生瞻礼的这一天，让我们向圣母学习如何信赖天主。

四旬期挑战我们如何死于自我而活出复活的光荣。就如这个星期日的福音说到，主耶稣基督复活了拉匝禄；我们不要让绝望包围我们，而是意志坚定地抗拒绝望的黑暗，迎向那一位以自己的死亡战胜死亡的主耶稣基督。主耶稣基督向我们保证：“我就是复活。信从我的，即使死了，仍要活着。”（若十一：25）

谨代表所有的总主教和主教， 祝愿你们有一个蒙恩蒙福的圣周。

于主历 2020 年 3 月 25 日

预报救主降生瞻礼



+ 吉隆坡总教区廖炳坚总主教
马来西亚主教团 主席

+ 古晋总教区傅云生总主教

+ 亚庇总教区黄士交总主教

+ 甲柔教区博纳德主教

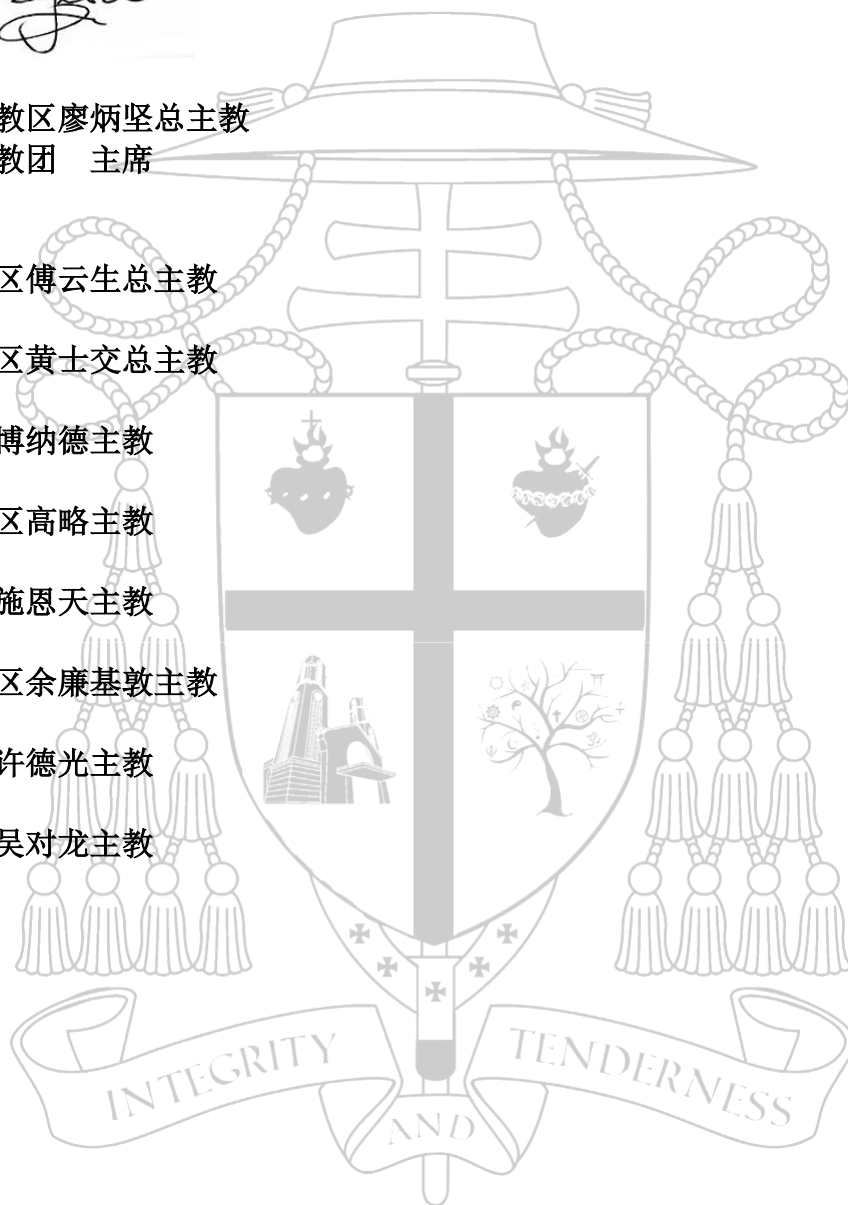
+ 根地咬教区高略主教

+ 槟城教区施恩天主教

+ 山打根教区余廉基敦主教

+ 诗巫教区许德光主教

+ 美里教区吴对龙主教



附录

圣周庆祝的礼仪与牧民准则

- A) 复活节日期仍保留于 2020 年 4 月 12 日。根据梵蒂冈谕令，由于这庆节是整个礼仪年的核心，因此这日期不得更改。
- B) 圣油弥撒，在该弥撒中有祝圣圣油及司铎们重宣司铎誓言。此圣油弥撒将展期，新的日期将在此行动管制结束后才公布。
- C) 圣枝主日：无需祝圣圣枝或游行。
- D) 圣周四（主的晚餐）：堂区主任司铎可举行主的晚餐弥撒，但无需进行传统的濯足礼和迁供圣体。教会特别赋予所有司铎，有权在无教友的参与下举行感恩祭。圣体将供奉在圣体柜内。呼吁修会会士及教友们在各自的住处，采用日课或玫瑰经共同祈祷。修会会士及各个家庭也可彼此进行濯足礼。
- E) 主受难日：主教或堂区主任司铎将在主教座堂和各堂区圣堂举行主受难日礼仪。在隆重祈祷文中，应有一项特别为病患、亡者、迷惘者及颓丧者的意向祈祷（参照罗马弥撒经书第 314 页，第 13 条）。根据当地情况，司铎可私下朝拜十字圣架并领圣体。
- F) 复活节前夕守夜礼：烛光礼，祝圣新火和祝圣蜡烛可省略。点燃复活蜡烛后，游行礼可省略，紧接着是复活宣报。随后是圣道礼仪。在圣洗礼仪中，只有“重宣圣洗誓言”是必要的。（参照罗马弥撒经书第 371 页，第 55 条）。随后是圣祭礼仪。那些无法与在教堂举行复活节前夕礼仪共融的教友们，应自行诵读复活节日课。
- G) 原本计划在复活节进行的成人圣洗礼仪和坚振礼仪将展期，直至另行通知。
- H) 呼吁教友们在这时期诵念日课，同时鼓励教友采用熟悉的敬礼—苦路善功、守斋、神领圣体、诵念上主慈悲串经等。
- I) 各总教区/教区将尽可能每日现场转播弥撒。呼吁司铎们尽可能藉着在线会议应用程序、社交媒体和其他在线资源与教友保持联系。各总教区/教区的社会传播部已准备好为堂区、事奉团体和司铎们提供协助。

以英文版本为准，翻译于 2020 年 3 月 26 日



ARCHBISHOP OF KUALA LUMPUR
(USKUP AGUNG KUALA LUMPUR)

528, Jalan Bukit Nanas, 50250 Kuala Lumpur, Malaysia
Tel: 603-2078 8828/ 2078 5089/ 2072 6606 | Fax: 603-2031 3815
archbishop@archkl.org | www.archkl.org

**SURAT PASTORAL DARI USKUP-USKUP KATOLIK MALAYSIA DALAM TEMPOH
LANJUTAN PERINTAH KAWALAN PERGERAKAN**

Kepada para Klerus, religius dan umat awam beriman,

Kami percaya bahawa anda semua telah berdoa dengan tekun agar pandemik yang melanda seluruh dunia dan telah membawa begitu banyak kekacauan dalam kehidupan seharian kita, akan dapat dibendung dan dikawal. Nampaknya perjuangan kita baharu saja bermula dan seperti kehidupan Kristian yang harus dihidupi sepanjang hayat sepanjang hidup, kita juga mesti tabah dalam melakukan peranan kita dalam mengurangkan penyebaran jangkitan ini, menghindari lebih banyak kematian dan mencegahnya dari merosakkan sistem pengurusan kesihatan kita.

Sebagai Pastor anda, kami mahu memberi keyakinan kepada anda bahawa kami sentiasa prihatin terhadap anda semua pada masa yang mencabar ini. Kami menyeru paroki-paroki, pelbagai pelayanan dan KED/KKD agar tampil dan menjangkau semua orang, terutamanya yang paling lemah di sekeliling kita, siapa pun mereka. Walaupun kita mungkin tidak dapat menghibur anda secara fizikal, anda berada dekat dengan hati kami.

Seperti yang diumumkan oleh Perdana Menteri hari ini, tempoh kawalan pergerakan terhad di bawah Perintah Kawalan Pergerakan (PKP) telah dilanjutkan sehingga 14 April 2020. Penambahan hari PKP ini jatuh pada musim paling suci dalam kalendar liturgi Gereja kita iaitu Minggu Suci.

Memandangkan sekatan yang dilanjutkan di bawah PKP dan larangan perhimpunan awam, kami uskup/agung tiga keuskupan agung dan enam keuskupan di Malaysia, dengan ini membuat keputusan bahawa perayaan liturgi sehingga 14 April 2020, termasuk Minggu Suci, akan dipimpin oleh para paderi di pelbagai keuskupan/agung TANPA kehadiran umat beriman.

Bersempena dengan dekri yang dikeluarkan oleh Kongregasi badat Ilahi dan Tatatertib Sakramen-sakramen yang bertarikh 19 Mac 2020, para Uskup Katolik Malaysia telah bersetuju untuk menerima pakai norma liturgi yang dinyatakan dalam Lampiran.

Umat Tuhan yang dikasihi, walaupun anda telah bersabar dan berdoa agar krisis ini segera berakhir, kami dengan rendah hati memohon pada anda semua untuk menunggu sedikit masa lagi. Marilah kita terus memohon kepada belas kasihan

Tuhan, membuat penebusan atas dosa kita dan meminta campur tangan-Nya, bukan hanya untuk diri kita sendiri tetapi juga pada kehidupan orang-orang yang telah terjejas oleh pandemik ini, para petugas kesihatan dan keselamatan barisan hadapan dan semua orang yang terus memastikan bahawa perkhidmatan penting dan talian tambahan terbuka dan tersedia. Pada Hari Besar Khabar Sukacita ini, marilah kita belajar daripada Maria yang percaya akan Kemurahan hati Tuhan.

Pra-Paskah adalah musim yang mencabar kita untuk mati raga pada diri sendiri agar kita dapat hidup dalam semangat kemuliaan Kebangkitan. Dalam pembacaan Injil minggu ini, Tuhan Yesus kita telah membangkitkan Lazarus dari kematian, oleh itu, janganlah kita jatuh ke dalam lembah kekecewaan, marilah kita melawan godaan hidup tanpa harapan dengan kembali kepada Yang Esa, yang telah mengalahkan kematian dengan Kematian-Nya, Dia yang memberi kita jaminan, "Akulah kebangkitan dan hidup, barangsiapa percaya kepada-Ku, ia akan hidup walaupun mati (Yohanes 11:25).

Mewakili para Uskup Agung dan Uskup dalam Konferensi, saya ingin mengucapkan kepada anda semua Selamat Menyambut Minggu Suci yang diberkati

Diterbitkan pada hari ini, 25 Mac 2020, Hari Raya Besar Khabar Sukacita.



**+ Yang Amat Mulia Bapa Uskup Agung Julian Leow Beng Kim
Presiden
Konferensi Para Uskup Malaysia**

+ Yang Amat Mulia Bapa Uskup Agung Simon Poh, Keuskupan Agung Kuching

+ Yang Amat Mulia Bapa Uskup Agung John Wong, Keuskupan Agung Kota Kinabalu

+ Yang Mulia Bapa Uskup Bernard Paul, Keuskupan Melaka-Johor

+ Yang Mulia Bapa Uskup Cornelius Piong, Keuskupan Keningau

+ Yang Mulia Bapa Uskup Sebastian Francis, Keuskupan Pulau Pinang

+ Yang Mulia Bapa Uskup Julius Dusin Gitom, Keuskupan Sandakan

+ Yang Mulia Bapa Uskup Joseph Hii, Keuskupan Sibiu

+ Yang Mulia Bapa Uskup Richard Ng, Keuskupan Miri

LAMPIRAN

Norma Liturgi dan Pastoral bagi Perayaan Minggu Suci

A) Tarikh hari Paskah kekal 12 April 2020 pada tahun ini. Seperti yang dijelaskan oleh dekri dari Vatikan, tarikh ini tidak boleh ditunda kerana perayaan ini merupakan “sumber kepada seluruh tahun liturgi)

B) Misa Krisma, di mana minyak-minyak suci diberkati dan di mana para paderi memperbaharui janji kepaderian mereka, akan ditunda ke tarikh lain yang akan diumumkan selepas berakhir tempoh perintah kawalan pergerakan.

C) Hari Minggu Palma tidak akan ada pemberkatan palma atau perarakan.

D) Khamis Putih: Paderi Paroki boleh merayakan Misa Senja Perjamuan Tuhan tanpa tradisi Pencucian Kaki mahupun perarakan Sakramen Mahakudus ke Tabernakel. Paderi merayakan Misa tanpa kehadiran fizikal umat beriman, diperbolehkan dalam keadaan tertentu. Sakramen Mahakudus tetap berada dalam Tabernakle. Komuniti religius dan umat awam digalakkan untuk mengadakan doa bersama di rumah masing-masing atau rumah tertentu, dengan mendoakan doa Ibadat Harian atau berdoa rosari. Para anggota Religius atau ahli-ahli keluarga boleh menjalankan upacara mencuci kaki.

E) Jumaat Agung: Di Katedral dan gereja-gereja paroki, Uskup atau Paderi Paroki akan merayakan Kisah Kesengsaraan Yesus. Dalam Doa Umum, harus memasukkan intensi untuk orang sakit, yang sudah meninggal dunia, bagi mereka yang kecewa atau putus harapan (cf Missale Romanum, mukasurat 314n13). Tertakluk keadaan setempat, paderi boleh menghormati salib secara peribadi dan menerima komuni kudus.

F) Vigil Paskah: Lucenarium, Pemberkatan Api dan Persediaan Lilin ditiadakan. Lilin Paskah dinyalakan, perarakan ditiadakan dan diikuti dengan Proklamasi Paskah (Exsultet) Selepas itu diteruskan dengan Liturgi Sabda. Bagi “Liturgi Pembaptisan”, hanya “Pembaharuan Janji Baptis” sudah memadai (cf. Missale Romanum, mukasurat. 371, n. 55), ini diikuti “Liturgi Ekaristi” Mereka yang tidak berkemungkinan dapat menyatukan diri mereka dalam Vigil Paskah yang dirayakan di Gereja, harus berdoa Ibadat Harian untuk Hari Minggu Paskah.

G) Pembaptisan dan Penguatan untuk dewasa, yang dijadualkan pada hari Paskah, ditangguhkan ke tarikh lain.

H) Umat awam digalakkan untuk berdoa Ibadat Harian dan mendoakan devosi doa-doa suci popular – berdoa Jalan Salib, berpuasa, membuat doa komuni rohani, berdoa Novena Kerahiman Ilahi dan sebagainya sepanjang minggu ini.

I) Pelbagai keuskupan/agung akan terus menyediakan siaran Misa Kudus secara langsung selagi boleh. Paderi-paderi digalakkan untuk berhubung dengan umat mereka melalui aplikasi konferensi dalam talian, media sosial dan sumber-sumber talian yang lain, jika ada. Pelayanan Komunikasi Sosial di pelbagai keuskupan/agung diharapkan untuk bersedia memberikan bantuan kepada paroki, pelayanan dan paderi.



ARCHBISHOP OF KUALA LUMPUR
USKUP AGUNG KUALA LUMPUR)

528, Jalan Bukit Nanas, 50250 Kuala Lumpur, Malaysia
Tel: 603-2078 8828/ 2078 5089/ 2072 6606 I Fax: 603-2031 3815
archbishop@archkl.org I www.archkl.org

17 மார்ச் 2020

நடமாட்டக் கட்டுப்பாடு ஆணை ஏப்ரல் 14 வரை நீட்டிக்கப்பட்டுள்ளதை முன்னிட்டு மலேசிய ஆயர்களின் மேய்ப்புப்பணி மடல்.

அருள்பணியாளர்கள், திருநிலைப்படுத்தப்பட்டவர்கள், மற்றும் பொதுநிலையினர்களுக்கு,

உலகம் முழுவதையும் பாதித்து, நம் அன்றாட வாழ்க்கையில் பல இடையூறுகளைக் கொண்டு வந்த இந்த தொற்றுநோய் இறுதியாகக் கட்டுப்படுத்தப்பட்டு கட்டுப்பாட்டுக்குள் வர வேண்டும் என்று நீங்கள் அனைவரும் கடுமையாக இறைவேண்டல் செய்கிறீர்கள் என்று நாங்கள் நம்புகிறோம். போர் ஆரம்பமாகிவிட்டது. கிறிஸ்தவ வாழ்க்கை என்பது ஒரு தனிப்பட்ட நிகழ்வு அல்ல மாறாக அது முழு வாழ்க்கைப் போராட்டம் என்பது போல், இந்த தொற்று நோயின் பரவலைத் தணிக்கவும், மேலும் உயிரிழப்புகளைத் தவிர்க்கவும், நமது சுகாதார கவனிப்பு முறையைக் கடந்துச் செல்லுவதிலிருந்தும் அதைத் தடுக்கவும் நம் பங்கைச் செய்வதில் நாமும் சிப்பாய்களாகத் திகழவேண்டும்.

இந்த சவாலான காலங்களில் உங்களுடனான எங்கள் நெருக்கத்தை உங்கள் மேய்ப்பர்களான நாங்கள் உறுதிப்படுத்த விரும்புகிறோம். பங்குகள், வெவ்வேறு பணிக்குழுக்குழுக்கள் மற்றும் அ.தி.ச-கள் அனைவரும், நம்மைச் சுற்றியுள்ள குறிப்பாக, மிகவும் பாதிக்கப்படக்கூடியவர்கள், அவர்கள் யாராக இருந்தாலும் சரி அவர்கள் மத்தியில் உடனிருக்க வேண்டுகிறோம். நாங்கள் உங்களை உடல் ரீதியாக ஆறுதல்படுத்த முடியா விட்டாலும், நீங்கள் எங்கள் இதயங்களுக்கு நெருக்கமாக இருக்கிறீர்கள் என்றதை தெரிவித்துக்கொள்கிறோம்..

நமது பிரதமர் இன்று அறிவித்தபடி, நடமாட்டக் கட்டுப்பாட்டு ஆணையின் (MCO) கீழ் நடமாட்டம் கட்டுப்படுத்தப்பட்ட காலமானது 2020 ஏப்ரல் 14 வரை நீட்டிக்கப்பட்டுள்ளது. இந்த நீட்டிப்பு தவிர்க்க இயலா நிலையில், நமது திருஅவையின் மிகத் தூய திருவழிபாட்டுக் காலமான புனித வாரத்தோடு இணைந்துப்போகிறது.

நடமாட்டக் கட்டுப்பாட்டு ஆணையின் நீட்டிப்பு மற்றும் பொதுக்கூட்டங்களின் தடைகளின் கீழ், மூன்று பேராயர்கள் மற்றும் மலேசியாவின் ஆறு மறைமாவட்டங்களின் ஆயர்கள், ஏப்ரல் 14, 2020 ஆம் தேதி வரை திருவழிபாட்டு கொண்டாட்டங்கள் புனித வாரம் உட்பட, பல்வேறு மாமறை மாவட்டங்களின் / மறைமாவட்டங்களின் அருள்பணியாளர்களால் பங்கு மக்கள் இல்லாமல் நிறைவேற்றப்படும்

திருவழிபாட்டுக்கான திருபீட மன்றம் மற்றும் 2020 மார்ச் 19 தேதியிட்ட புனித அருள்சாதன நெறிமுறைகளுக்கொப்ப, மலேசியாவின் கத்தோலிக்க ஆயர்கள் இத்துடன் இணைக்கப்பட்டுள்ள பிற்சேர்க்கையில் (Appendix) குறிப்பிடப்பட்டுள்ள வழிபாட்டு நெறிமுறைகளைப் பின்பற்ற ஒப்புக் கொண்டுள்ளனர்.

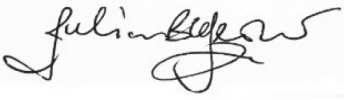
அன்புள்ள இறைமக்களே, இந்த தற்போதைய நெருக்கடிக்கு தீர்வு காண நீங்கள் பொறுமையாக காத்திருந்து இறைவேண்டல்கள் செய்திருந்தாலும், இன்னும் சிறிது நேரம் காத்திருக்குமாறு தாழ்மையுடன் கேட்டுக்கொள்கிறோம். கடவுளின் இரக்கத்திற்காகத் தொடர்ந்து மன்றாடுவோம், நம்முடைய பாவங்களுக்கு ஈடுசெய்வோம், நமக்காக மட்டுமல்ல இந்த தொற்றுநோயால் பாதிக்கப்பட்டுள்ளவர்களுக்கும், முன்னணியில் சேவையாற்றும் சுகாதார வல்லுநர்கள், பாதுகாப்புப் பணியாளர்கள், மற்றும் நமக்கான அத்தியவசியச் சேவைகளும் பொருள்கள் விநியோகமும் தொடர்ந்து கிடைப்பதை உறுதிப்படுத்தும் அனைவருக்காகவும் கடவுளின் தலையீட்டுக்காக மன்றாடுவோம்.

இந்த “கிறிஸ்து பிறப்பு அறிவிப்பு” பெருவிழா நாளான இன்று அன்னை மரியாவைப் போல் கடவுளின் நலன்களில் நம்பிக்கை வைக்கக் கற்றுக்கொள்வோம். உயிர்த்தெழுதலின் மாட்சியில் வாழும்படி நாம் நமக்குள் மரிக்க சவால் விடும் காலம் தவக்காலம்.

இன்றைய ஞாயிற்றுக்கிழமை நற்செய்தி வாசகம், நம்முடைய ஆண்டவராகிய இயேசு கிறிஸ்து லாசரலை மரணத்திலிருந்து எழுப்பியதைப் பற்றி பேசுகையில், நாம் அவநம்பிக்கையில் சிக்காமல், மரணத்தால் மரணத்தை வென்ற அவரின் மீது நாம் திரும்பி வரும்போது அவநம்பிக்கையின் இருளை எதிர்ப்போம். “உயிர்த்தெழுதலும் வாழ்வும் நானே. என்னிடம் நம்பிக்கை கொள்பவர் இறப்பினும் வாழ்வார். உயிரோடு இருக்கும் போது என்னிடம் நம்பிக்கைகொள்ளும் எவரும் என்ருமே சாகமாட்டார்.’ (யோவா 11:25) என அவர் நமக்கு உறுதியளிக்கிறார்,

மலேசிய ஆயர்கள் பேரவையின் பேராயர்கள் மற்றும் ஆயர்கள் சார்பாக, உங்களுக்கு தூய புனித வார வாழ்த்தினைத் தெரிவித்துக்கொள்கிறேன்.

ஆண்டவரின் ஆண்டான 2020 மார்ச் 25 ஆம் தேதி, கிறிஸ்துவின் பிறப்பு அறிவிப்பு பெருவிழாவான இன்று, இந்த மடலை வழங்குகிறேன்.



+ Most Reverend Julian Leow Beng Kim
President
Catholic Bishops Conference of Malaysia

+ Most Reverend Simon Poh, Archbishop of Kuching

+ Most Reverend John Wong, Archbishop of Kota Kinabalu

+ Rt Reverend Bernard Paul, Bishop of Malacca-Johore

+ Rt Reverend Cornelius Piong, Bishop of Keningau

+ Rt Reverend Sebastian Francis, Bishop of Penang

+ Rt Reverend Julius Dusin Gitom, Bishop of Sandakan

+ Rt Reverend Joseph Hii, Bishop of Sibiu

+ Rt Reverend Richard Ng, Bishop of Miri

பிற்சேர்க்கை

புனித வாரக் கொண்டாட்டத்திற்கான திருவழிபாட்டு மற்றும் மேய்ப்புப்பணி விதிமுறைகள்

- A) பாஸ்கா பெருவிழாவுக்கான நாள் இந்த ஆண்டு ஏப்ரல் 12 ஆம் தேதி ஆகும். வத்திக்கானின் ஆணை தெளிவுப்படுத்தியுள்ள படி, இந்த தேதியை மாற்ற முடியாது. ஏனெனில் இந்த பெருவிழா “முழு வழிபாட்டு ஆண்டிற்கு மையமாக உள்ளது.”
- B) எண்ணெய்கள் புனிதப்படுத்தும் மற்றும் அருள்பணியாளர்கள் தங்கள் குருத்துவ வாக்குறுதிகளைப் புதுப்பிக்கும் திருத்தைத் திருப்பலி இந்த நடமாட்டக் கட்டுப்பாட்டு காலத்தின் முடிவில் அறிவிக்கப்படும் பிற்கால தேதிக்கு ஒத்திவைக்கப்படும்..
- C) குருத்து ஞாயிற்று குருத்தோலைகளை ஆசீர்வதிக்கத் தேவையில்லை.
- D) **புனித வியாழன்:** பங்குத் தந்தை பாரம்பரியமாகப் பாதம் கழுவுவதோ அல்லது நற்கருணை மற்றொரு இடத்திற்கு இடம் மாற்றம் செய்யும் பவனியோ இல்லாமல் மாலை ஆண்டவரின் இரா உணவு திருப்பலியைக் கொண்டாட முடியும். மக்களின்றி திருப்பலி கொண்டாடும் அனுமதி அனைத்து அருள்பணியாளர்களுக்கும் விதிவிலக்கான முறையில் வழங்கப்படுகிறது. நற்கருணையானது நற்கருணை பேழைக்குள் மீண்டும் வைக்கப்பட வேண்டும்.
- திருநிலைப்படுத்தப்பட்டவர்கள் மற்றும் பொதுநிலை சமூகத்தினர் அவரவர் இல்லங்களில் பொதுவான இறைவேண்டல்கள் செய்ய ஊக்குவிக்கப்படுகின்றனர், அவற்றில் திருப்புகழ்மாலை அல்லது செபமாலை போன்றவற்றை இணைந்து செபிப்பதும் அடங்கும். மடங்களில் உள்ளவர்கள் மற்றும் குடும்ப உறுப்பினர்கள் ஒருவருக்கொருவர் பாதம் கழுவும் சடங்கை நிறைவேற்றலாம்.
- E) **பெரிய வெள்ளி:** பேராலயங்கள் மற்றும் பங்கு ஆலயங்களில், ஆயர் அல்லது பங்குத் தந்தை ஆண்டவரின் திருப்பாடுகளைக் கொண்டாடுவார்கள். அகில உலகத்திற்கான மன்றாட்டில், நோய்வாய்ப்பட்டவர்களுக்கு, இறந்தவர்களுக்கு, தனிமைப்படுத்தப்பட்டவர்களுக்கு அல்லது அச்சமுற்றோருக்கு ஒரு சிறப்பு மன்றாட்டு இருக்க வேண்டும் (cf Missale Romanum, pag.314 n. 13). உள்ளூர் சூழ்நிலைகளின்படி, அருள்பணியாளர் தனிப்பட்ட முறையில் திருச்சிலுவை ஆராதனை மேற்கொள்வதோடு, நற்கருணை ஏற்கலாம்.
- F) **பாஸ்கா திருவிழப்பு:** புதிய தீ ஆசீர்வதித்தல், பாஸ்கா மெழுகுவர்த்தி தயாரித்தல், ஆகியவை தவிர்க்கப்பட வேண்டும். பாஸ்கா மெழுகுவர்த்தி ஏற்றப்படும் ஆனால் பவனி இருக்காது. தொடர்ந்து பாஸ்கா புகழுரை இடம்பெறும். அடுத்து இறைவார்த்தை வழிபாட்டு நடைபெறும். "திருமுழுக்கு வழிபாட்டுக்கு", "திருமுழுக்கு வாக்குறுதிகளை புதுப்பித்தல்" மட்டுமே போதுமானது.. (cf. Missale Romanum, பக். 371, எண். 55). பின்னர் "நற்கருணை வழிபாடு தொடரும். பங்கு ஆலயத்தில் பாஸ்கா திருவிழப்பில் கலந்துகொள்ளச் சாத்தியமில்லாதவர்கள் பாஸ்கா ஞாயிற்றுக்கான வாசகங்களில் முழுமையாகப் பங்கெடுக்க வேண்டும்.
- G) முதியோருக்கான திருமுழுக்கு மற்றும் பெரியவர்களுக்கான உறுதிப்பூசுதல் சடங்குகள் வேறொரு திகதிக்கு ஒத்திவைக்கப்பட வேண்டும். .
- H) பொதுநிலையினர் திருப்புழ்மாலை இறைவேண்டலில் ஈடுபடவும், வழக்கமான பக்தி முயற்சிகளான – சிலுவைப் பாதை, நோன்பு, ஆன்மீக நற்கருணை வேண்டலில் இணைதல், இறை இரக்க செபமாலையில் பங்கெடுத்தல், நவநாள் மன்றாட்டுகளில் ஈடுபடுதல் போன்றவற்றில் பங்கெடுக்க ஊக்குவிக்கப் படுகிறார்கள்
- I) இயலுமானால், பல்வேறு மாமறை/மறைமாவட்டங்கள் அனுதின திருப்பலிகளின் நேரடி ஒளிபரப்புகளை தொடர்ந்து வழங்கும். அருள்பணியாளர்கள் இயங்கலை (online) சமூக வலைத் தளங்கள், அல்லது இதர இயங்கலை ஊடகங்கள் வாயிலாக பங்கு மக்களோடு தொடர்பு கொண்டிருக்க ஊக்குவிக்கப்படுகிறார்கள். பங்குகள், பணிக்குருக்கள் மற்றும் அருள்பணியாளர்கள் ஆகியோருக்கு உதவி வழங்க பல்வேறு மாமறை / மறைமாவட்டங்களின் சமூக தொடர்பு பணிக்குழுக்கள் தயாராக உள்ளன.